

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Thursday, 5 June 2025

8:15-17:00	Registration			
9:15	Welcome addresses and opening remarks			
9:30	Plenary lecture 1 - <i>Diffusion et colonialité des savoirs didactologiques : une réflexion historique pour des enjeux de formation actuels</i> Marc Debono (Université de Tours)			
10:30	Coffee break			
11:00	Parallel sessions 11:00-12:30			
	Session A	Session B	Session C	Session D
				PANEL I – Réformes de l'enseignement des langues à l'université : enjeux politiques et idéologies didactiques (1960-1980) <i>Co-ordinators: Alice Burrows, Sarah Tison, Kevin Petit Cahill</i>
11:00	<i>Enseignement, didactique et didactologie des langues : trois évolutions entrecroisées et asynchrones</i> Claude Germain (Université du Québec à Montréal - UQAM)	<i>L'evoluzione della metodologia dello scenario per un apprendimento orientato all'azione nella didattica delle lingue</i> Silvia Gilardoni (Università Cattolica del Sacro Cuore)	<i>Silos and hedgerows: Navigating disciplinary boundaries in the application of historical perspectives in language education</i> Simon Coffey (King's College London)	<i>La structuration de la linguistique appliquée : un processus universitaire au service de quels enjeux ?</i> Alice Burrows (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)
11:30	<i>Les MOOC et l'enseignement des langues: entre fantasmes, inquiétudes et tensions institutionnelles</i> Laetitia Renoux (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)	<i>Eventi e figure storiche nell'insegnamento della lingua italiana come lingua straniera: analisi di manuali didattici attraverso la lente della storia</i> Vesna Koceva (Goce Delcev University)	<i>English language as an academic subject in Italy 'coming of age' at the turn of the twenty-first century: an investigation into university teaching practices and materials</i> Andrea Nava (Università di Milano)	<i>La formation des enseignants de français langue étrangère dans un paysage académique en pleine réforme</i> Sarah Tison (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Thursday, 5 June 2025

12:00	<i>L'“Alpha” : une didactique marginalisée, une histoire en friche</i> Laurent Puren (Université de La Réunion)	<i>Dalla Vlorà in avanti. L'italiano L2 tra didattica, integrazione e accoglienza: C.T.P., C.R.I.T., C.P.I.A.</i> Rossella Abbaticchio (Università di Bari “Aldo Moro”)	<i>The role of the history of language learning and teaching in English language teacher training programmes</i> Simon Dunton (Independent scholar) Lucas Manente (Independent scholar)	<i>Les langues étrangères dans l'Université de la « Nouvelle société »</i> Kevin Petit Cahill (Université Clermont-Auvergne)
12:30	Lunch break			
14:00	Parallel sessions – 14:00-15:30			
	Session A	Session B <i>PANEL II – Exploring metalinguistic awareness in early modern English educational (con)texts: historical perspectives and methodological challenges.</i> Co-ordinators: Angela Andreani, Daniel Russo	Session C	Session D
14:00	<i>Rudolf Lenz et l'enseignement des langues au Chili (fin XIXe et débuts du XXe siècle).</i> <i>Un cas exemplaire de « fracture linguistico-idéologique ».</i> Javier Suso Lopez (Universidad de Granada)	<i>Between tradition and innovation: Paul Greaves and the shaping of early modern language education</i> Cristiano Ragni (Università di Verona)	<i>Insegnare e apprendere il linguaggio scortese in italiano L2. Dal passato al prossimo futuro</i> Borbala Samu (Università per Stranieri di Perugia) Michela Dota (Università di Milano) Paolo Nitti (Università dell'Insubria)	<i>Pragmatics in early 20th-century English grammar instruction: Socio-cultural influences on Italian teaching materials and methodologies</i> Gianmarco Vignozzi (Università di Pisa) Silvia Bruti (Università di Pisa)
14:30	<i>Actors in the history of language teaching in Chile: Rudolf Lenz and the German pedagogical influence</i> Javier Villoria-Prieto (Universidad de Granada)	<i>Interjections in early modern grammars: Balancing tradition, innovation, and pedagogy</i> Marco Bagli (Università per Stranieri di Perugia)	<i>Insegnamento della lingua etrusca e sistemi scrittori nel VII secolo a.C.: adattamenti e apprendimento in ambito plurilinguistico</i> Daniela Cermesoni (Università dell'Insubria)	<i>Colonial grammar epistemologies: A study of Telugu grammar writing in 19th century India</i> Vennela Rayavarapu (National Institute of Technology Warangal)

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Thursday, 5 June 2025

15:00	<i>Le français en Angleterre depuis 1800 : une langue en sursis?</i> Karima Gaci (University of Leeds)	<i>Teaching material in the Metaling Corpus</i> Angela Andreani (Università di Milano) Daniel Russo (Università dell'Insubria) Vahid Asadi (Università di Milano)	<i>La didattica in età romana: paideia e seconda lingua nella Roma imperiale e tardoantica</i> Fabio Calandrino (Università dell'Insubria)	<i>Language learning in the Philippines during the Spanish presence</i> Carlos Villoria-Prieto (Spanish Open University) Javier Villoria-Prieto (Universidad de Granada)
15:30	Coffee break			
16:00	SIFHLES meeting 16:00-17:45 and Session B 16:00-17:00			
			Session B	
16:00	SIHFLES meeting - 16:00 - 17:45		<i>Urban English learning needs amid social changes in early 20th century China: An analysis of editions of Huaying Chujie, the first Chinese-compiled English textbook</i> Yi Zhang (University of Warwick) Xi Li (University of Warwick)	
16:30			<i>A periodization of English language teaching in China between sociopolitical changes and language policies</i> Francesco Michael Scaringella (Università di Milano)	
20:00			Social dinner – “Giulietta al lago” restaurant (viale Geno, 13) https://www.giuliettaallago.it/home.asp	

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Friday, 6 June 2025

09:00	Plenary lecture 2 – Language labour in the multilingual city: teaching, learning, and translating in early modern London and beyond John Gallagher (University of Leeds)			
	Parallel sessions 10:00-11:00			
	Session A	Session B	Session C	Session D
10:00	<i>Usul-i Cedide: The modernisation of Turkish language teaching in the late Ottoman Empire</i> Maria Pia Ester Cristaldi (Üsküdar University)	<i>Gli italiani e l'italiano nelle scuole di New York. Programmazione, testi e contenuti didattici tra gli anni Venti e Trenta del Novecento</i> Carmen Petrucci (Università di Foggia)	<i>Ignacio de Borja y su "Vocabulario Español, Italiano y Tudesco" (1719): Un testimonio lingüístico del exilio austracista</i> Natalia Peñín Fernández (Università di Bologna)	<i>Action culturelle et enseignement privé du FLE en Grèce dans la première moitié du XXe siècle</i> Despina Provata (National and Kapodistrian University of Athens)
10:30	<i>Race and the English classroom in colonial India: Examining the teaching practices of Henry Derozio and D.L. Richardson of Hindu College, Bengal Presidency</i> Solanki Chakraborty (University of Hyderabad)	<i>"The book is on the chair". Un manuale d'inglese per gli immigrati italiani negli anni Venti del '900</i> Chiara Colombo (Università Cattolica del Sacro Cuore) Paola Pontani (Università Cattolica del Sacro Cuore)	<i>Textos y contexto en los exámenes DELE: un análisis de la prueba de comprensión lectora en sus primeros diez años</i> Martina Aduriz Valdettaro (Università di Bologna)	<i>L'introduction du français dans le système éducatif koweïtien : une décision stratégique et culturelle</i> Carine Zanchi (Gulf University for Science and Technology)
11:00	Coffee break			
	Parallel sessions 11:30-13:00			
	Session A	Session B	Session C	Session D
11:30	<i>Capitalist enemy and technology model: Contradictory representations of Britain in Chinese English textbooks during the Deng Xiaoping era</i> Yang Zhang (University of Nottingham)	<i>Shaping the minds of immigrants: The not-so-hidden agenda of English teaching manuals in the Americanisation era</i> Rachel Allan (Mid-Sweden University)	<i>Epistémè de l'intercompréhension entre langues romanes : regards historiographiques sur le multilinguisme européen et au-delà</i> Thomas de Fornel (Université Grenoble Alpes / Lidilem)	<i>"I vostri studi, il vostro lamento, la vostra domanda": dalla lotta per i diritti civili alla pedagogia linguistica di Maria Montessori</i> Elena Felicani (Università di Milano)

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Friday, 6 June 2025

12:00	<i>Newspaper articles as English learning materials: Early experiments in the EFL periodical Italian news (1888-1890)</i> Eleonora Natalia Ravizza (Università di Milano)	<i>“Desirable language proficiency” for migrant blue-collar workers in Japan and South Korea since the late 20th century</i> Robert J. Fouser (Independent Scholar)	<i>D’hier à aujourd’hui : l’enseignement et la politique des langues aux Pays-Bas, quelles évolutions ?</i> Nathalie Van der Sanden-Piva (Université Grenoble Alpes)	<i>Glottodidattica, lingue speciali e pannelli museali: alcune riflessioni per l’apprendimento “aumentato”</i> Luca Marano (Università di Firenze)
12:30	<i>Contexts and Readers of Swedish Grammars for Italians in the Late 19th and Early 20th Century</i> Andrea Meregalli (Università di Milano)	<i>Back to the past to understand the present: Nationalism, immigration policies, and language education for Arab migrants in Western Europe and the U.S</i> Younasse Tarbouni (Washington University in St.Louis)	<i>Intercompréhension et éducation linguistique : passé, présent et futur de l’enseignement-apprentissage des langues voisines en Suisse italienne</i> Typhaine Manzato (Università della Svizzera italiana / Université de Bordeaux)	<i>L’uguaglianza di genere insegnata ai bambini</i> Simona Messina (Università Telematica E-Campus)
13:00	Lunch break 13:00-15:00			
14:00				Inter-association business meeting 14:00-15:00
15:00	Parallel sessions 15:00-16:30			
	Session A	Session B	Session C	Session D PANEL III – Studying the role of language teachers in Europe: Theoretical challenges of a comparative historical perspective Co-ordinators: Polina Shvanyukova, Sabine Doff, Alice Burrows, Giovanni Iamartino

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Friday, 6 June 2025

15:00	<i>"As in the days of Maria Theresa": Enlightenment-era language teaching methods and their modern legacy</i> Alena Andrlová Fidlerová (Charles University)	<i>"God, nation, family". Patriarchalist and fascist bias in Portuguese-Italian dictionaries and grammars during the interwar period</i> Monica Lupetti (Università di Pisa) Marco E. L. Guidi (Università di Pisa)	<i>Le Dictionnaire françois de Pierre Richelet (1680 & 1693), étape dans la standardisation du français, en France et en Europe, aux 17e-18e siècles</i> Cosimo De Giovanni (Università di Cagliari) Gilles Petrequin (CNRS ATILF Nancy)	<i>Investigating the role of language teachers in Europe from a gendered perspective</i> Sabine Doff (Universität Bremen) Polina Shvanyukova (Università di Udine)
15:30	<i>An Investigation of discussions about the necessity of teaching modern foreign languages in State Schools in Poland in the interwar period (1918–1939)</i> Irmína Kotlarska (University of Zielona Góra) Joanna Przyklenk (University of Silesia in Katowice)	<i>The Portuguese department of the University of Mexico: A brief historical overview</i> Eréndira Dolores Camarena Ortiz (Universidad Nacional Autónoma de México)	<i>L'image de la femme dans quelques dictionnaires et manuels de français : un éclairage de la situation italienne au carrefour des années 1950</i> Giovanni Tallarico (Università di Verona) Monica Barsi (Università di Milano)	<i>Language teachers as stakeholders and agents of language policies</i> Alice Burrows (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)
16:00	<i>Teaching English in Italian schools between 1900s and 1950s: Focus on pronunciation and spoken language</i> Emanuela Tenca (Università di Milano)	<i>Women's contributions to the production of foreign language teaching manuals: the Nova Grammatica Allemã Theorica e Pratica</i> Sónia Coelho (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro) Susana Fontes (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro)	<i>L'interesse del ceto medio milanese per l'apprendimento del tedesco: l'utenza della Scuola Germanica Istituto Giulia dagli anni Venti al dopoguerra</i> Paola Spazzali (Università di Milano)	<i>Language teaching materials in a transnational perspective</i> Giovanni Iamartino (Università di Milano)
16:30	Coffee break			
	Parallel sessions 17:00-18:00			

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Friday, 6 June 2025

	Session A	Session B	Session C	Session D
17:00	<i>L'enseignement du chengduhua à travers les matériaux missionnaires (fin XIX^e – début XX^e siècle) : une contribution à l'histoire de l'apprentissage des langues</i> Rui Qiao (Université Paul-Valéry Montpellier 3)	<i>Decentring received pronunciation: a shift toward English varieties in ELT materials</i> Massimo Sturiale (Università di Milano)	<i>L'apprendimento di una seconda lingua: un confronto tra passato e presente</i> Paolo Bozzato (Università dell'Insubria) Erica Corradi (Università dell'Insubria)	<i>Paradoxes of FFL teacher training in Occupied Paris: A study of the École de Préparation de Professeurs de Français à l'Étranger (EPPFE - French as a Foreign Language teacher training school within La Sorbonne) archives</i> Sarah Tison (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)
17:30	<i>Les missions salésiennes en Equateur, télé-enseignement et éducation bilingue interculturelle : l'exemple du peuple Shuar</i> Claude Cortier (Université de Lyon)	<i>"Lern Yerself Scouse": How Scouse became a form of English</i> Tony Crowley (University of Leeds)	<i>L'insegnamento dell'italiano in Croazia: storia, evoluzione e materiali didattici</i> Antonia Luketin-Alfirević (Sveučilište u Splitu / University of Split)	<i>Quand le passé éclaire le présent : une approche genrée de l'histoire de la formation des francisant.es en Grèce (19e-20e siècles)</i> Loukia Efthymiou (Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes)
18:15	Social event: Basilica of Sant'Abbondio guided tour			

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Saturday, 7 June 2025

09:00	Plenary lecture 3 – <i>La Historiografía Lingüística en la era digital: desafíos, oportunidades y dilemas en el contexto hispánico</i> Carmen Castillo Peña (Università di Padova)			
	Parallel sessions 10:00-11:30			
	Session A	Session B	Session C	Session D
10:00	<i>Análisis diacrónico comparativo de las políticas lingüísticas: Educación y multilingüismo en Argentina y España desde la UE y Mercosur</i> M. Dolores Asensio (Universidad Complutense de Madrid) Virginia Sciutto (Università del Salento)	<i>Two case studies of Russian L2 teaching and learning in Italy at the turn of the two world wars: The language courses of Nina Fridlender and Ivan Grinenko</i> Alessandro Cifariello (Università della Tuscia)	<i>The “Metabolical Machine” for language learning</i> Marjorie Lorch (Birkbeck, University of London)	<i>L'insegnamento della lingua francese nelle scuole nautiche dell'Italia pre-unitaria</i> Cristina Mineo (Università di Palermo)
10:30	<i>La didáctica de la lectura como objeto de disputa en el campo pedagógico-gramatical uruguayo en el cambio de siglo: Emma Catalá de Princivalle y el método analítico-sintético de palabras normales</i> Mariela Oroño (Universidad de la República)	<i>Language training in the Russian Foreign Office: Towards the ‘professionalization’ of diplomatic personnel? (First half of the eighteenth century)</i> Vladislav Rjéoutski (Deutsches Historisches Institut Paris)	<i>Reframing controversies concerning the role of global ELT coursebooks in light of oral history narratives</i> Nicholas White (University of Warwick / University of Portsmouth)	<i>Accadimenti socio-politici e cultura dell'altro: la civilisation nell'insegnamento della lingua francese in Italia</i> Marie Denise Sclafani (Università di Palermo)
11:00	<i>Entre gramáticas y manuales: la enseñanza del italiano en Argentina a través de los paratextos (1900-1960)</i> Anna Polo (Università di Padova)	<i>Russian language teaching in Austrian grammar schools from 1946 to 2016</i> Julia Hargassner (Universität Salzburg)	<i>Constructing HoLLT through methods: change and continuity in methods narratives over time</i> Graham Hall (Northumbria University) Richard Smith (University of Warwick)	<i>Intercultural citizenship education in historical contexts of language learning: The case of Algeria</i> Abdelmalek Lahmar (University of Frères Mentouri Constantine 1) Khadidja Kouicem (University of Frères Mentouri Constantine 1)

International Inter-Association Conference on the History of Language Learning and Teaching – ICHoLLT 2025

Università degli Studi dell'Insubria, Como

Saturday, 7 June 2025

				Maroua Lahmar (University Badji Mokhtar Annaba)
11:30	Coffee break			
	Parallel sessions 12:00-13:00			
	Session A	Session B	Session C	
12:00	<i>La enseñanza de la terminología musical en el siglo XIX: la aportación lexicográfica de Luisa Lacal y su Diccionario de la música, técnico, histórico, bio-biográfico (1899)</i> Mario Corveddu (Università dell'Insubria)	<i>Images in grammars and prototypes of multimediality in English grammars printed in Italy (circa 1900-1950)</i> Silvia Pireddu (Università di Torino)	<i>Quelle place du corps en didactique des langues ? Esquisse d'une réflexion historique et critique</i> Jordan Souchet (Université Paul-Valéry Montpellier 3)	
12:30	<i>Tra Ottocento e Novecento: cento anni (e più) di Questione della lingua ... e dei dialetti</i> Giovanni Favata (Università per Stranieri di Siena)	<i>Educazione linguistica in the Italian school context: history and implementation in English language teaching materials (1970s-1990s)</i> Luciana Pedrazzini (Università di Milano)	<i>Voir, savoir, pouvoir : l'image comme vecteur d'enseignement des langues. Perspectives historiques et enjeux contemporains</i> Marie Le Mounier (Université Sorbonne Nouvelle / KU Leuven)	
13:00	Concluding remarks and announcements			